

## Sarrerako hitzak Anai Pedro Arranbideren hiletan

2017.02.11

Anai Mikel Balerdi

*Ongi etorri, familia eta salletar anai eta lagunak. Ezer baino lehen, eskerrik asko gu akonpañatzera etortzeagatik. Zuen presentziak asko laguntzen gaitu eta ospakizun giroa berotzen.*

Nos reúne aquí Pedro, conocido por todos, para vivir en este rato tranquilo, el misterio de la muerte y de la vida; del hoy y de la eternidad, que afloran en el corazón de todo ser humano, y a la que Jesús de Nazareth da una respuesta única, diferente, nueva. Le escucharemos en el evangelio repetir una y otra vez: Habéis oído que se dijo, pero yo os digo... Se puede aplicar bien a lo que estamos celebrando.

*Pedro, lan-motari dagokionean, salletar anai desberdina izan zen. Gestore izugarria bihurtu zen. Hainbat eta hainbat gobernu, ONG guztiak, pertsona solidarioak, hemengoak eta urrunekoak, berdin zion; berarentzat ez zegoen distantziarik. Denak astindu zituen. Bere indarra, fedea eta munduko pobreenak; eta gero, azkarra eta nekaezina zela, orduko arrantzaleak bezala.*

Movido por la fe, -así es, no os quepa duda-, recorrió el mundo las veces que hizo falta. No hubo puerta que no tocara, gobiernos de media Europa, ONGs, personas solidarias...para remover conciencias y reclamar, de todos los modos posibles, durante toda su vida, solidaridad efectiva para con los empobrecidos.

Y cuando todavía tenía nuevas vueltas programadas, la vida le trajo a esta casa grande, pero insignificante para él, a una silla de ruedas. Ha sido su cruz. Y la cruz no es broma.

*Bidearen amaieran, galdetuko digute: Maitatu al duzu? Eta nik ez dut ezer esango; nire eskuak hutsik irekiko ditut, eta izenez eta aurpegiz betetako nire bihotza. Maitasuna beti, akatsez betea bada ere. Akatsik gabea, azken hitzorduan etorriko baita. Orduan guztiaren jabe izango gara, guztia ulertuko dugu, elkar maitatuz biziko gara betierean, gure Pedro bizi den bezala.*

Al final del camino preguntarán: ¿Has amado? Y yo no diré nada, abriré mis manos vacías y mi corazón lleno de caras y de nombres. Siempre el amor, aunque siempre imperfecto. Lo perfecto vendrá en la cita definitiva. Entonces tendremos todo, comprenderemos todo, nos amaremos todo el tiempo. Pedro ya lo está viviendo.

## Anai Pedro Arranbideren hiletako homilia

Irun, 11.02.2017

Anai Jon Lezamiz

*Eukaristiako irakurgaiak, igandekoak: Si 15,16-21; 1Ko 2,6-10; Mt 5,17-37*

Gure gotzain jauna, Jose Inazio, Anai Pedroren senide, salletar Anai eta lagun maiteok, agur bero bat guztioi. Otsailaren arratsalde honetan, gure Pedro maitearen heriotza mingarriak bildu gaitu hemen, La Salle enean.

*Nos hemos acercado a La Salle enea para celebrar una vez más la experiencia pascual. Estamos conmemorando la pascua del Señor, pero esta vez con el cartulario donde se indica la singladura del Hno Pedro al misterio de la misericordia de Dios. Celebramos también que el H. Pedro ha superado su singular travesía y que, liberado de las amarras, ya esté en Dios. Ayer viernes, de madrugada, se despedía definitivamente hacia la orilla hermosa.*

*El H. Pedro las pasadas navidades envió unas notas biográficas a sus conocidos más cercanos. Éstas llevan por título "NAVEGANTE con brújula. Cambiando rumbos". Son unas 60 páginas con su recorrido vital. Es muy significativa su introducción. Se intuye esta despedida. Dice así:*

*"La vida es una navegación a través del tiempo. Dios en su infinita bondad me creó de la nada y me está acompañando a lo largo de mi existencia. Yo intento serle fiel, algunas veces he sentido ser un lápiz que Dios utiliza para escribir la letra pequeña de la historia de la salvación. Otras veces como san Pedro, después de la pesca milagrosa, me he echado a los pies de Jesús diciendo: "apártate de mí que soy pecador".*

*"Siguiendo su llamada, manifestada a través de mis Superiores, numerosas veces he tenido que cambiar de rumbo. Ahora a mis 75 años la nave se acerca a su destino final. Aprovecho esta coyuntura para mirar hacia atrás apoyándome en el amor y la misericordia de Dios."*

*Así comienzan las ya mencionadas notas biográficas: "Nací en el barrio de pescadores de Hondarribia. Fui el primero de seis hermanos y dos hermanas. Una de las hermanas murió a los pocos días de nacer. Todo mi entorno familiar y social estuvo marcado por el mar. De hecho, mis compañeros de la escuela eran hijos de pescadores."*

Pedrok, mutil koskor zela ezagutu zituen La Salleko Anaiak, Hondarribiko Ama Guadalupeko eskolan, maisu izan baitzituen Patxi Muguruza eta Samuel Alecha. Gaztetxo zelarik, 13 urte zituen, Irungo La Salle eneako formazio-etxe honetara etorri zen Anaia izateko gogoz. Salletar Anai izatera iritsi eta 19 urte zituenean, ingelesa ikasi eta ikasketak jarraitzera Britainia Handira bidali zuten. Han bi urte egingo zituen (1960-1962).

Pedrok itsasoaz blai bizi izan zuen haurtzaroa Hondarribian, arrantzale giroan eta itsasoaren infinitura zabalik. Berak zioenez, "nací en la república independiente del barrio de pescadores". Bestaldetik, Britainia Handiko egonaldiak mundu berri batera ireki zuen, hizkuntza berri bat bereganatuz eta kultur ezberdin batera hurbilduz.

Salletar formazioan La Salleko Joan Bautistarengandik jaso zuen, hazi txiki gisan, behartsuen zerbitzurako irrika, bere bizitzan landare handi egingo zena. Zazpi urte Bilboko Santiago Apostolu Ikastetxean egin ondoren, ingeleseko irakasle, 28 urte zituela hasi zuen herrialde pobretuenen aldeko ibilbidea, Afrikara joanez, hain maite izango zuen Eritrea sufritura. Keren-en jardun zen irakasle, lau urtetan.

Bere prestakuntza sendotzeko Estatu Batuetara bidalia izan zen 1973an. Anaiburu Orokorrak, urte haietan Anai Jose Pablo Basterretxea hain zuzen, proposamena egin zion hara joateko. Memphis-en doktoretza atera zuen Historian. Bere tesiaren titulua: *"The reaction of the Catholics and Protestants in the United States to the Spanish Civil War". (Espainiako gerra zibila zela eta Estatu Batuetako Katoliko eta Protestanten erreakzioak)*. Bere formazioak jarraipena izan zuen Erroman, CIL izeneko salletar programa baten barnean. Orduan 35 urte zituen eta amaitu ondoren Indiara joateko prestatu arren, gauzak aldatu eta Ekuadorrerantz zuzendu zen.

*Una característica de Pedro en el servicio a favor de los pobres ha sido su capacidad para implicar a otros muchos en ello, tanto con una presencia personal como con sus aportaciones económicas. No se ha contentado nunca con una implicación suya personal. Ya en 1976-77, en el programa de formación lasaliana en la que participó en Roma después de la obtención de Doctorado en Historia, en Estados Unidos, logró comprometer a otros dos Hermanos del grupo, Hermanos Félix Labeaga y Julián Jauregui, y los tres fueron enviados a Ecuador a un proyecto a favor de los campesinos de Ahuarongo en la provincia de Azogues.*

Ez zuen han Pedrok luzaroan jarraitu, bi urte besterik ez. Erromara deitua izan baitzen nazioarteko salletar lankidetzarako erakundea, Secoli izeneko, aurrera eramateko. Zazpi urtetan munduko herrialde pobretuetan batetik bestera ibili zen, beharrak eta proiektuak ezagutu eta laguntzak aurkitzen ahaleginduz. Sentsibilizazio lan handia ere egin zuen mundu zabaleko salletarren artean garai hartako ikus-entzunezko muntaiak eginez eta dokumentazioa eskainiz.

*Después de los siete años de servicio en Roma al frente del Servicio de Cooperación Lasaliana Internacional, en 1986 le vemos en Madrid. Preparó y presento a los superiores de La Salle una de sus intuiciones importantes, la creación de Proyde, la ONGD lasaliana Promoción y Desarrollo. Y logró su puesta en marcha. Sus colaboradores iniciales fueron otros dos Hermanos, educadores como él, los HH José Salces y Julián Jauregui, con experiencia misionera y que creían como él en el proyecto. Fueron años fecundos los 12 años que vivió en Madrid. En aquellos años Pedro fue también responsable del Departamento de Misiones de la CONFER, la Confederación Española de Religiosos. Abrió nuevos caminos para la cooperación con los pueblos empobrecidos y preparó y publicó nuevos recursos para la sensibilización, folletos, libros y videos. Pedro ha sido un experto fotógrafo y filmador.*

Baina ezin Pedrok mundu aberats honetan gelditu. 1998an berriro Eritreara doa, 57 urte ditu jada. Eritreak, gerra luzearen ondoren independentzia lortu berria zuen eta guztiz hondatua zegoen. Urte oparoak izan ziren Pedroren bizitzan, proiektu ugari aurrera eramanez ahal izan zituen Eritreako salletar Anaiekin batera eta bereziki Anai Amilcare Boccuccia adiskide minarekin elkarlanean. Baina bere ardura eta lana ez zen Eritrean bukatzen. Pedrok beste proiektu asko eramanez zituen aurrera Afrikako beste zenbait herrialdeetan ere: Etiopian, Kenian, Nigerian eta Hego Afrikan. Lwanga

Barrutiko Anai Ikuslariak, Dominic Hermentraut alegia, Pedro izendatu zuen proiektuen erantzule aipatutako herrialde horietan.

Urte hauetan Pedrok Gipuzkoako Elizarekin eta Eusko Jaurlaritzarekin eta Euskal Herriko zenbait erakundeekin harreman estuak izan zituen. Saiatu zen, eta baita lortu ere, hemengo arduradunak Eritreara eta Etiopiarara eramatea. Herri pobretu haienganako sentiberatasuna bizkortzeko modurik egokiena. Han izanak dira, besteak beste, Jose Mari Setien, Juan Mari Uriarte eta Jose Ignacio Munilla gotzainak, Caritaseko arduradunak, Jaurlaritzako Javier Madrazo eta beste erakundetako hainbat lagun. Aldi berean hango zenbait gotzain ere hona ekarrarazi izan ditu.

Ezin utzi aipatu gabe Jose Luis de Barrueta Fundazioaren sorreran izan zuen eragina. Hiesa-Sidaren aurkako Fundazio honek 35 proiektu abian jarriak ditu Etiopia, Eritrea, Kenia eta Tanzanian.

*Estando en Eritrea el Gobierno Vasco concedió al H. Pedro Arrambide el Premio Cooperante Vasco 2006, premio creado para reconocer y recompensar la labor de aquellas personas de Euskal Herria que se han distinguido por las actividades de solidaridad llevada a cabo en países del Tercer Mundo. Actualmente el premio lleva el nombre del misionero vasco "Ellacuría". El premio le fue entregado en Gasteiz por el Lehendakari Juan José Ibarretxe el 20 de marzo de 2007.*

Eritreako diktadura gero eta bortitzagoa bihurtzen joan ahala misiolariak lurraldetik botatzen hasi ziren agintariak. Pedrok ikusirik bota ezker Eritrean berriro sartzerik ez zuela izango bere gogoz utzi zuen Eritrea, 2009an.

Eritreako egonaldia bukatzean salletar Anaiburuak berriro Erromara itzultzea eskatu zion, ordurako Erroman zen Anai Amilcare; eta biek Lankidetzeta eta Garapenerako Departamendu berritu bat abian jarri zuten.

Pedro gizatalde pobretuen alde saiatu da etengabe, haien artean urte luzeak emanaz, gizartea sentiberatzen saiatuz eta Afrikako pobretuenen garapen eta ongizaterako proiektuak bultzatuz eta prestatuz. Ez du inoiz lotsarik izan pobreen alde diru-laguntzak eskatzeko.

Osasunak gainbehera egin zionean Euskal Herrira bueltatu beharra izan zuen. Makaltzen joan arren burua argi izan du beti eta bihotza behartsuenen alde gartsu.

*En estos años, precisamente, Hondarribia le nombró hijo preclaro el 15 de octubre del 2014. Cuando el H. Pedro concluía su alocución dijo: "Al final de nuestras vidas seremos juzgados en el amor: "Venid benditos de mi Padre, recibid la herencia del reino preparado para vosotros desde la creación del mundo, "Tuve hambre, y me disteis de comer; Tuve sed, y me disteis de beber; Era forastero, y me acogisteis; Estaba desnudo y me vestisteis; Enfermo, y me visitasteis; En la cárcel, y vinisteis a verme... En este marco de amor, servicio y perdón os invito a vivir la vida en actitud de encuentro, saliendo de nosotros mismos... La vida es como el coco, si no se abre se pudre. La experiencia nos enseña que no se puede ser feliz solo. La felicidad se encuentra dándose a los demás."*

*Para concluir recordamos el poema que su amigo el H. Patxi Ezkiaga le dedicó al ser agraciado con la concesión del título de hijo preclaro de Hondarribia, en presencia del alcalde, Aitor Kerejeta y sus ediles.*

Itsasoaren alaba da Honddarbi,  
eta, zu, Pedro, itsasoaren seme izan zara beti;  
urrutira joan zarenean ere  
zure herri kuttuna izan duzu bidaide:  
amets eta arraun, kresal eta uhin,  
Eritreatik edo pobreenen mundutik itzuleran  
beti ere izan zenezan etxeratzeko kairik.  
Pedro, itsasoaren alaba da Honddarbi  
eta zuk haren edertasuna eramán duzu noranahi, zurekin.

*Hija del mar es Honddarbi,  
y tú, Pedro, has sido hijo del mar;  
también cuando has marchado lejos  
tu querido pueblo ha sido compañero de viaje:  
sueño y remo, espuma y ola  
para que a tu vuelta de Eritrea o del mundo de los pobres  
tuvieras puerto al retornar a casa.  
Pedro, hija del mar es Honddarbi,  
y tú has llevado su belleza a todas partes contigo.*

*Expresamos nuestro sentido agradecimiento a quienes habéis acompañado a Pedro en estos últimos años, la Comunidad de la Sagrada Familia, el personal sanitario y de servicio, los amigos y conocidos que os habéis acercado al H. Pedro. Entre todos ellos notamos la presencia entre nosotros del H. Amilcare Boccuccia. De él dice el H. Pedro entre sus notas: "he tenido la fortuna de trabajar con el Hno. Amilcare Boccuccia, la persona más capaz que he conocido en el campo del desarrollo. Ambos llegamos a Eritrea en el lejano 1968 y desde entonces nuestras vidas se han ido cruzando, hasta el punto que me ha sucedido en mi última función en la administración central en Roma. Su familia es mi familia y solo espero que en la otra vida San Pedro nos abra la puerta" Grazie tante, Amilcare!*

Pedro, egun handira arte!